

SCHWEIZERISCHE VERTRETUNG
 REPRESENTATION SUISSE
 in/à H A N O I

no	EGF			a/a
Datum	7.6.			7.6.
visa	EGF			EGF
EDA	10.06.93		18	
Ref.	A. 15. 41. M. 25			

DFAE
 Presse et Information
3003 Berne

Ihr Zeichen
 Votre référence

Ihre Nachr. vom
 Votre comm. du

Unser Zeichen
 Notre référence

Datum
 Date


034.3-FI/EB

03.06.1993

Gegenstand/Objet: Entreprise mixte Ringier/Vietnam Economic Times

Vous voudrez bien trouver ci-joint un exemplaire du No 1 de l'hédomadaire Vietnam Economic Times publié le 3 juin 1993. En lançant ce journal, Ringier tente d'innover dans le style "finance de boulevard" représenté en Suisse par Cash. Son atout est d'être rédigé en vietnamien ce qui en fait un produit novateur par sa présentation, la qualité du papier et l'espace réservé aux photographies. Tirage 50'000 ex, expansion prévue à 250'000 dans 1 an. Prix 1500 D = 0.25 Fr.s

L'Ambassadeur de Suisse



P. Friederich

✓ Annexes

Copie: DFAE/DP, Division Politique II



GREETING BY PROF.DAO NGUYEN CAT
EDITOR-IN-CHIEF OF THE VIETNAM ECONOMIC TIMES

Excellencies Ministers, Ambassadors.
Excellencies distinguished guests.
Ladies and gentlemen.

At the invitation of the Vietnam Economists Association, the Vietnam Economic Times and the Ringier AG of Switzerland, I have the great pleasure to see the presence of Ministers, Leaders of Hanoi People's Committee, Ambassadors and Diplomatic Representatives, Vietnam and foreign Businessmen, contributors of the Vietnam Economic Times and journalists.

Your presence constitute a great honour for the paper- the Vietnam Economic Times. It is a great honour for me to represent the Vietnam Economists Assotiation, Prof. Tran Phuong, the president of the Vietnam Economists Association, the Vietnam Economic Times and Ringier AG, to welcome all the guests coming here to the Party celebrating the first issue the new Vietnam Economic Times, in co-operation with Ringier AG of Switzerland in the areas of printing and distributing.

Ladies and Gentlemen.
The Vietnam Economic times is belonging to the Central Organization of the Vietnam Economists Association. The objective and aims of the newspaper as set-forth by the Association and endorsed by the Government is to bring the Goverment Renovation policies, scientific and economic know-how, knowledge and experiences to the researchers, managers, businessmen and all active persons who are going to do business for their own profit and for the good of the nation, the people and the country.

Whith understandable expressions, the Vietnam Economic Times wishes to be a companion of businessmen, traders, farmers, researchers, managers, students and all others who are more or less occupied with economic issues.

Coming in to being in the Renovation Process, the Vietnam Economic Times has gained more and more strength. Whith in 3 years old, it has published 40 issues and constantly increased its readership both in Vietnam and abroad. Since june 1993 the Vietnam Economic Times has been publishing new set of issues, in co-operation with the Ringier AG of switzerland, a big company specializing in printing and distributing with 150 years experiences and with the work

force of, 10. 000 employees in 3 continents, Europe, America and Asia. This co-operation surely helps the Vietnam Economic Times to gradually become an international standard paper.

Our aspirateon is to serve readers as much as possible.

To realize that aspiration, the Vietnam Economic Times hopes to have the support encouragement of all organizations, all businessmen, journalists and others.

We do hope to have assisdance of all persons who are present here and all others. I' d like to propose a toast to the success of the Vietnam Econo3mic Times, to your health and happiness./.

EXTRAIT DE L'INTERVIEW DU MINISTRE
CHARGE DE L'ORGANISATION DU GOUVERNEMENT MONSIEUR LE XUAN TRINH

" ... Nous souhaitons toujours avoir un journal économique national qui réponde au besoin graduel d'informations en la matière d'un grand nombre de lecteurs. J'espère que **Vietnam Economic Times**, à une nouvelle étape, avec une nouvelle rédaction, en collaboration dans l'imprimerie et dans la diffusion avec la **Maison Ringier AG Suisse**, aura une meilleure qualité, ce qui contribue positivement à l'oeuvre de la Rénovation dans l'édification d'un Vietnam prospère et à l'intensification des relations amicales Vietnamo-Suisses."

(Vietnam Economic Times 3-10 juin 1993)

Bảy công trình trọng điểm

Phỏng vấn Bộ trưởng Lê Xuân Trinh

Xin bộ trưởng cho biết về tiên độ của các công trình trọng điểm trên

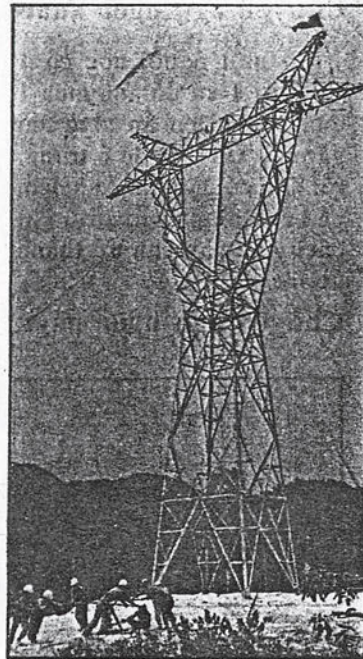
Với tất cả 7 công trình, những số liệu căn bản về thiết kế, đầu tư... đã được công bố khá rộng rãi. Những điều cụ thể hơn có thể nói:

Với đường dây 500 KV, vốn đầu tư sẽ được hiệu chỉnh sau khi có tổng dự toán công trình được Nhà nước phê duyệt. Cuối 1993 sẽ kéo xong dây và hoàn thành cơ bản xây dựng các trạm biến áp, trạm bù để cuối quý I năm 1994 sẽ cấp điện đợt 1 từ Hoà Bình tới Phú Lâm.

Về công trình thủy điện Yaly sẽ xây dựng trong 7 năm và tổ máy số 1 sẽ vận hành vào cuối 1997 đầu 1998, chủ yếu cung cấp điện cho miền Nam và miền Trung. Công trình sẽ khởi công vào quý 3/1993.

Công trình thu gom và vận chuyển khí đốt từ mỏ Bạch Hổ tới Thủ Đức đang được các cơ quan liên đới hữu trách tính toán, xem xét trình Thủ tướng đề sớm có quyết định triển khai.

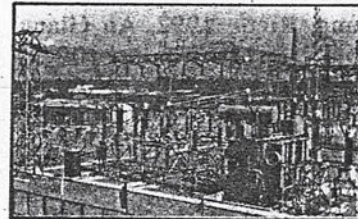
Còn những công trình khác đều đang nằm trong quỹ đạo thiết kế, thực hiện theo như kế hoạch và với nhịp độ khẩn



Công trình đường băng sân bay Tân Sơn Nhất. Vốn đầu tư 38 tỷ đồng.

Đường dây 500 KV. Dài 1462,5 Km. Công suất thiết kế dây 600-800 MW.

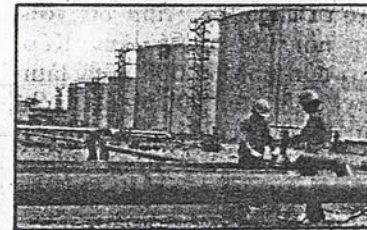
Tua-bin khí Bà Rịa và đường dây 220 KV Bà Rịa - Long Bình Vốn đầu tư: 34 triệu USD, gọi chủ yếu từ nước ngoài
Tiên độ: cuối 1993 và đầu 1994: vận hành 3 tổ máy



Nâng cấp, cải tạo quốc lộ 5. Dài 106 Km Vận tốc thiết kế 100 km/h. Tổng mức vốn đầu tư 1.371 tỷ đồng



Công trình đường Bắc Thăng Long - Nội Bài. Vốn đầu tư 70 tỷ đồng Quy I đã thực hiện 15,7 tỷ đồng.



Công trình vận chuyển khí Bạch Hổ - Thủ Đức. Công suất 1 tỷ m³/năm Vốn đầu tư ban đầu 162 triệu USD.



Công trình thủy điện Yaly. Tổng công suất 690-700 MW. Xây dựng trong 7 năm, vốn đầu tư 5.713 tỷ đồng.

Chúng ta vẫn mong muốn có một tờ báo Kinh tế với quy mô toàn quốc đáp ứng được mong mỏi và nhu cầu ngày càng cao của bạn đọc. Hy vọng Thời Báo Kinh Tế Việt Nam ở giai đoạn mới, bộ mới với sự hợp tác của Ringier AG Thụy Sĩ về in ấn và phát hành sẽ có được chất lượng ngày càng cao, góp phần tích cực vào quá trình đổi mới trong sự nghiệp xây dựng đất nước Việt Nam giàu mạnh, tăng cường tinh thần nghị Việt Nam-Thụy Sĩ.

(Lê Xuân Trinh)